

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 89
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, June 20, 1994

Le lundi 20 juin 1994

11:00 a.m.

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bergeron (Verchères), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved,—That, in the opinion of this House, the government should officially recognize the historical contribution of the Patriots of Lower Canada and the Reformers of Upper Canada to the establishment of a system of responsible democratic government in Canada and in Quebec, as did the Government of Quebec in 1982 by proclaiming by order a national Patriots' day. (*Private Members' Business M-257*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with an amendment.

Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bergeron (Verchères), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement reconnaisse officiellement la contribution historique des Patriotes du Bas-Canada et des Réformistes du Haut-Canada à l'établissement d'un système de gouvernement démocratique et responsable au Canada et au Québec comme l'a fait en 1982 le gouvernement du Québec en proclamant par décret une Journée nationale des Patriotes. (*Affaires émanant des députés M-257*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec un amendement.

M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Flis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Document entitled: Export of Military Goods from Canada 1993.—Sessional Paper No. 8530–351–13.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0244, 351–0281 and 351–0288 concerning the renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545–351–45A.

Mr. Mifflin (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), for Mr. Collenette (Minister of National Defence), laid upon the Table,—Document entitled: Measures taken by the Department of National Defence to address the issue of harassment in the Canadian Forces.—Sessional Paper No. 8530–351–14.

Mrs. Catterall (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), laid upon the Table,—Document entitled: The results of the full review of service provision options for the administrative flight service.—Sessional Paper No. 8530–351–15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 9th Report of the Committee (Replacing the GST: Options for Canada).—Sessional Paper No. 8510–351–35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 to 5, 7, 9, 10, 12 to 17, 19 to 44, 47 and 50, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), Bill C–261, An Act to facilitate participation in the reserve force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), two concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 351–0490 and 351–0491);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Flis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Exportation de marchandises militaires du Canada 1993.—Document parlementaire n° 8530–351–13.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0244, 351–0281 et 351–0288 au sujet des sources d'énergie renouvelable.—Document parlementaire n° 8545–351–45A.

M. Mifflin (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Mesures prises par le ministère de la Défense nationale pour remédier au harcèlement dans les forces canadiennes.—Document parlementaire n° 8530–351–14.

M^{me} Catterall (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Résultats d'un examen complet des options envisagées pour le service de vols d'affaires.—Document parlementaire n° 8530–351–15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 9^e rapport du Comité (Remplacer la TPS: Options pour le Canada).—Document parlementaire n° 8510–351–35.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n°s 2 à 5, 7, 9, 10, 12 à 17, 19 à 44, 47 et 50 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), le projet de loi C–261, Loi visant à faciliter la participation aux activités de la force de réserve, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), deux au sujet de la Société Radio-Canada (n°s 351–0490 et 351–0491);

- by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), four concerning VIA Rail (Nos. 351-0492 to 351-0495), one concerning euthanasia (No. 351-0496) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0497);
- by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-0498);
- by Ms. Beaumier (Brampton), one concerning Canadian U.N. Peacekeepers (No. 351-0499);
- by Mr. Bernier (Gaspé), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-0500);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-0501) and one concerning radio and television programming (No. 351-0502);
- by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the situation in Vietnam (No. 351-0503);
- by Ms. Minna (Beaches—Woodbine), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0504);
- by Mr. Cummins (Delta), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0505);
- by Mr. Finlay (Oxford), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0506) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0507);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), two concerning abortion (Nos. 351-0508 and 351-0509), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0510 and 351-0511) and two concerning euthanasia (Nos. 351-0512 and 351-0513);
- by Mr. Canuel (Matapédia—Matane), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-0514);
- by Mr. Alcock (Winnipeg South), one concerning the former Yugoslavia (No. 351-0515);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0516);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351-0517), one concerning euthanasia (No. 351-0518) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0519);
- by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), eight concerning crimes of violence (Nos. 351-0520 to 351-0527) and one concerning euthanasia (No. 351-0528);
- by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), two concerning material depicting violence (Nos. 351-0529 and 351-0530) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0531);
- by Mr. St-Laurent (Manicouagan), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-0532);
- by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning euthanasia (No. 351-0533);
- by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning abortion (No. 351-0534);
- by Mr. Paré (Louis-Hébert), one concerning low-level flights (No. 351-0535);
- by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0536) and one concerning euthanasia (No. 351-0537);
- par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), quatre au sujet de VIA Rail (n^{os} 351-0492 à 351-0495), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0496) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0497);
- par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 351-0498);
- par M^{me} Beaumier (Brampton), une au sujet des Casques bleus canadiens (n^o 351-0499);
- par M. Bernier (Gaspé), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 351-0500);
- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 351-0501) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351-0502);
- par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet de la situation au Vietnam (n^o 351-0503);
- par M^{me} Minna (Beaches—Woodbine), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351-0504);
- par M. Cummins (Delta), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0505);
- par M. Finlay (Oxford), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0506) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 351-0507);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), deux au sujet de l'avortement (n^{os} 351-0508 et 351-0509), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0510 et 351-0511) et deux au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351-0512 et 351-0513);
- par M. Canuel (Matapédia—Matane), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 351-0514);
- par M. Alcock (Winnipeg-Sud), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n^o 351-0515);
- par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351-0516);
- par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'avortement (n^o 351-0517), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0518) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0519);
- par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), huit au sujet des crimes avec violence (n^{os} 351-0520 à 351-0527) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0528);
- par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), deux au sujet de matériels décrivant la violence (n^{os} 351-0529 et 351-0530) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351-0531);
- par M. St-Laurent (Manicouagan), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 351-0532);
- par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0533);
- par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de l'avortement (n^o 351-0534);
- par M. Paré (Louis-Hébert), une au sujet des vols de basse altitude (n^o 351-0535);
- par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0536) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0537);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-0538).

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 351-0538).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-48 and Q-53 on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-48 et Q-53 inscrites au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 1,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 2,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 3—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 4.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 2 and 3, was deferred until later today, at 6:30 p.m.

Debate was resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

Ms. Marleau (Minister of Health), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1 à 3.

Groupe n° 1

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 1—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 2.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 2—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 3.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 3—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 4.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 2 et 3 est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Marleau (Minister of Health), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Ms. Marleau (Minister of Health), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 4:28 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:30 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, June 16, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The House proceeded to the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, the purpose of which is repressive, because:

- (1) it introduces no concrete measures for the rehabilitation of young offenders; and
- (2) it does not encourage the provinces to take legislative or other measures necessary in order to set up comprehensive crime prevention programs.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 62)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bergeron

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Blaikie

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 16h28, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h30, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 16 juin 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le principe est répressif:

- 1) parce qu'il ne propose aucune mesure concrète pour la réhabilitation des jeunes contrevenants; et
- 2) parce que le projet de loi C-37 n'encourage pas les provinces à prendre des mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place des programmes cohérents de prévention du crime.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Brien
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
St-Laurent
Venne—49

Bélisle
Crête
Deshaies
Gagnon (Québec)
Landry
Lefebvre
McLaughlin
Picard (Drummond)
Riis
Taylor

Canuel
Daviault
Duceppe
Guimond
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Caron
Debien
Dumas
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Solomon
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Allmand
Augustine
Beaumier
Bethel
Boudria
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duncan
Fewchuk
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Churchill)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Malhi
Marleau
Mayfield
McKinnon
Milliken
Mitchell
Nault
Parrish
Peterson
Proud
Richardson
Rompkey
Serré
Solberg
Steckle
Telegdi
Tobin
Vanclief
Whelan

Ablonczy
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bevilacqua
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Cannis
Chatters
Comuzzi
Culbert
Discepolo
Easter
Finlay
Frazier
Galloway
Goodale
Gray (Beaver River)
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hopkins
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Brien
Patry
Phinney
Ramsay
Rideout
Schmidt
Shepherd
Speaker
Stewart (Brant)
Terrana
Torsney
Volpe
White (Fraser Valley West)

Adams
Assad
Bakopanos
Berger
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Catterall
Cohen
Copp
Cummins
Dromisky
English
Flis
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gouk
Grose
Harb
Harris
Hermanson
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
Meredith
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Speller
Strahl
Thalheimer
Ur
Wappel
Wood—179

Alcock
Assadourian
Barnes
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Collenette
Cowling
DeVillers
Duhamel
Epp
Fontana
Gagliano
Gerrard
Graham
Grubel
Harper (Calgary West)
Hart
Hill (Macleod)
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Loney
Mahu
Manning
Massé
McGuire
Miffiin
Minna
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Regan
Rock
Scott (Skeena)
Skoke
St. Denis
Szabo
Thompson
Valeri
Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Dalphond—Guiral
Gauthier (Roberval)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchi

Blondin—Andrew
Dubé
Godfrey
Leblanc (Longueuil)
McTeague

Bouchard
Dupuy
Godin
Lincoln
Ménard

Clancy
Eggleton
Guay
Loubier
Young

Pursuant to Order made Thursday, June 16, 1994, the House proceeded to the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 16 juin 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 63)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Forseth	Frazier	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard
Gilmour	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Johnston	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringma
Rock	Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Silye
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Wood—180

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Marchand	McLaughlin	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Riis	Rocheleau	Solomon
St-Laurent	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—49			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Blondin—Andrew	Bouchard	Clancy
Dalphond—Guiral	Dubé	Dupuy	Eggleton
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Lincoln	Loubier
Marchi	McTeague	Ménard	Young

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 2.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 64)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Marchand	McLaughlin	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Riis	Rocheleau	Solomon
St-Laurent	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—49			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélaïr	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Discepolo	Dromisky	Duhamel
Duncan	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Forseth	Frazier	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard
Gilmour	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Johnston	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringma
Rock	Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Silye
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Wood—180

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Blondin—Andrew	Bouchard	Clancy
Dalphond—Guiral	Dubé	Dupuy	Eggleton
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Lincoln	Loubier
Marchi	McTeague	Ménard	Young

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were negated on the same division.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 et 3 sont rejetées par le même vote.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 65)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Canuel
Chamberlain
Collins
Crawford
Debien
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Iftody
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Loney
Maheu
Marchand
McCormick
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Paré
Peterson
Pillitteri
Péloquin
Rideout
Rompkey
Skoke
St. Denis
Taylor
Tobin
Ur
Volpe
Wood—188

Alcock
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bethel
Bonin
Brushett
Caccia
Caron
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Crête
de Savoye
Discepola
Dumas
Fillion
Gaffney
Galloway
Goodale
Guarnieri
Harvard
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Laurin
Lefebvre
MacDonald
Malhi
Marleau
McGuire
Mercier
Minna
Nault
Ouellet
Patry
Phinney
Plamondon
Reed
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Steckle
Telegdi
Torsney
Valeri
Wappel

Allmand
Asselin
Bachand
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Cohen
Copps
Culbert
Deshaies
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Graham
Guimond
Hopkins
Jackson
Kirkby
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunez
Pagtakhan
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Regan
Rocheleau
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wells

Arseneault
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Brien
Bélair
Cannis
Cauchon
Collenette
Cowling
Davialt
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Gagnon
(Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Harb
Ianno
Jacob
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Shefford)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Massé
McLaughlin
Milliken
Murphy
O'Brien
Parrish
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Richardson
Rock
Shepherd
St-Laurent
Szabo
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Venne
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Chatters

Ablonczy
Cummins

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan

Brown (Calgary Southeast)
Epp

Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Manning
Meredith
Ringma
Solberg
White (Fraser Valley West)—41

Frazer
Grubel
Harris
Hill (Macleod)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Schmidt
Speaker

Gilmour
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Mayfield
Morrison
Scott (Skeena)
Strahl

Gouk
Harper (Calgary West)
Hayes
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Silye
Thompson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Dalphond—Guiral
Gauthier (Roberval)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchi

Blondin—Andrew
Dubé
Godfrey
Leblanc (Longueuil)
McTeague

Bouchard
Dupuy
Godin
Lincoln
Ménard

Clancy
Eggleton
Guay
Loubier
Young

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, June 21, 1994, at 3:00 p.m.

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 juin 1994, à 15h00.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-88. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-88. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and of the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the National Capital Commission, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-821. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du Plan d'entreprise de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1993-1994 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-821. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562-351-849. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du Plan d'entreprise de 1992-1993 à 1996-1997 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8562-351-849. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1993–94 to 1997–98 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562–351–849A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1994–95 to 1998–99 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562–351–849B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Canada Post Corporation required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–650. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–554. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1993, including Sales and Expense Analysis, pursuant to section 7, of An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, of the Patent Act, Chapter 33, (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–564A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, for the fiscal year ended October 14, 1993, pursuant to subsection 33 of the Canadian Centre on Substance Abuse Act, Chapter 49 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–591A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du Plan d'entreprise de 1993–1994 à 1997–1998 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8562–351–849A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du Plan d'entreprise de 1994–1995 à 1998–1999 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8562–351–849B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne des postes établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–650. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–554. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, ainsi qu'une analyse des recettes et dépenses, conformément à l'article 7 de la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, chapitre 33, (3^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–564A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies pour l'exercice terminé le 14 octobre 1993, conformément à l'article 33 de la Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, chapitre 49 (4^e Suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–591A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Medical Research Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-640. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil de recherches médicales du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-640. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 30(3) of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560-351-586A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport du Centre Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 30(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n^o 8560-351-586A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the National Energy Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-689A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Office national de l'énergie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-689A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Rock (Minister of Justice)—Reports of the Department of Justice required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-676A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Rock (ministre de la Justice)—Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-676A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Rock (Minister of Justice)—Reports of the Statute Revision Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-678A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Rock (ministre de la Justice)—Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-678A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning euthanasia (No. 351–0539), one concerning abortion (No. 351–0540) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0541).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0539), une au sujet de l'avortement (n° 351–0540) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0541).

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mr. Cauchon, from General Security Insurance Company of Canada.

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée:

—par M. Cauchon, de la Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada.

ADJOURNMENT

At 8:48 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20h48, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.